



RAPPORT ANNUEL 2015–2016

L'excellence dans l'enseignement des langues

Canadian Association of
Second Language Teachers



Association canadienne des
professeurs de langues secondes

TABLE DES MATIÈRES

Mot du président	1
À propos de l'ACPLS	2
Membres	4
Prix 2015 de l'ACPLS	5
Information et communication	6
Perfectionnement professionnel	7
Ressources pédagogiques	9
Recherche	10
Appui aux enseignants et défense de leurs intérêts . . .	11
Finances	12

Association canadienne des professeurs de langues secondes

www.caslt.org
admin@caslt.org

MOT DU PRÉSIDENT



Il est parfois difficile de constater à quel point une année peut passer vite. Entre l'AGA, la Journée de réseautage d'octobre dernier et nos sessions de planification estivales, l'année s'est révélée occupée, mais très productive. L'année 2015-2016 a certainement été remplie de nombreux projets et activités couronnés de succès. Tout particulièrement, nous sommes fiers de dévoiler un nouveau plan stratégique qui nous offre une perspective à long terme et nous servira de guide dans nos orientations et projets.

J'aimerais saisir cette occasion pour remercier notre personnel de bureau pour la diligence dont il a fait preuve dans toutes nos activités. Notre Conseil national a aussi intensifié ses efforts et sa participation dans de nombreux domaines de notre travail bénévole, ce dont nous sommes reconnaissants. De plus, je souhaite exprimer toute ma gratitude aux membres de la direction de l'ACPLS, qui offrent gracieusement leur temps et leur expertise pour soutenir nos activités. J'ai bon espoir qu'avec un tel groupe de personnes dévouées, les prochaines années continueront de nous être profitables en ce qui concerne le soutien de nos membres et la satisfaction de leurs besoins.

Vision

L'excellence dans l'enseignement des langues

Mission

L'ACPLS encourage et fait progresser l'excellence professionnelle dans l'enseignement des langues au Canada.

L'ACPLS soutient ses membres en favorisant l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues partout au Canada, en créant des occasions de perfectionnement professionnel, en entreprenant des recherches et en diffusant les résultats de ces travaux, et en facilitant l'échange d'informations et d'idées entre les enseignants de langues.

À PROPOS DE L'ACPLS

Président d'honneur

Gouverneur général du Canada, David Johnston



Photo : Sgt Serge Gouin, Rideau Hall
© Sa Majesté la Reine du chef du Canada représentée par le
Bureau du secrétaire du gouverneur général (2010)

Conseil d'administration

- ♦ Jim Murphy, président
- ♦ Janice Aubry, vice-présidente
- ♦ Gillian Blackmore, trésorière
- ♦ Stéphane Lacroix, secrétaire
- ♦ Enrica Piccardo, administratrice
- ♦ Maureen Smith, administratrice
- ♦ Caroline Turnbull, présidente sortante

Conseil national

- ♦ Stacey Sveistrup, Colombie-Britannique
- ♦ Marnie Beaudoin, Alberta
- ♦ Linda Osbourne, Saskatchewan
- ♦ Walter Nikkel, Manitoba
- ♦ France Dupuis, Ontario
- ♦ Terry Price, Québec
- ♦ Chantal Lafargue, Nouveau-Brunswick
- ♦ Deneen Gallant-Norring, Île-du-Prince-Édouard
- ♦ Elaine Melanson, Nouvelle-Écosse
- ♦ Lisa Browne Peters, Terre-Neuve-et-Labrador
- ♦ Yann Herry, Yukon
- ♦ Elizabeth Monroe, Territoires du Nord-Ouest
- ♦ Josianne Beaumont, Nunavut

Personnel

- ♦ Guy Leclair, directeur général
- ♦ Elise Catudal, coordonnatrice des publications
- ♦ Diane Paquette, gestionnaire des finances, poste à temps partiel
- ♦ Caroline Bédard, coordonnatrice des événements et des projets spéciaux (avril à juin 2015)
- ♦ Nicole Nantel, adjointe administrative et des services aux membres (avril à septembre 2015)
- ♦ Sarah Howard, adjointe administrative et des services aux membres (novembre 2015 à mai 2016)
- ♦ Catherine Bisson, coordonnatrice des communications et du développement professionnel (depuis janvier 2016)

Remerciements

L'ACPLS aimerait remercier les organismes suivants pour leur travail et leur soutien :

- ♦ Ambassade d'Allemagne
- ♦ Ambassade de France
- ♦ Ambassade d'Espagne
- ♦ American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)
- ♦ Association canadienne des professeurs d'immersion (ACPI)
- ♦ Association des enseignant(e)s de langues de la Nouvelle-Écosse (AELNE)
- ♦ Association des professeurs de français de la Saskatchewan (APFS)
- ♦ Association manitobaine des professeurs de français (AMPF)
- ♦ Association ontarienne des professeurs de langues vivantes (AOPLV)
- ♦ Association québécoise des enseignants de français langue seconde (AQEFLS)
- ♦ British Columbia Association of Teachers of Modern Languages (BCATML)
- ♦ Canadian Association for Japanese Language Education (CAJLE)
- ♦ Canadian Parents for French (CPF)
- ♦ Centre for Distance Learning and Innovation (CDLI)
- ♦ Éducatrices et éducateurs francophones du Manitoba (ÉFM)
- ♦ Expériences Canada (anciennement SEVEC)
- ♦ Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants (FCE)
- ♦ Fédération internationale des professeurs de français (FIPF)
- ♦ Fédération internationale des professeurs de langues vivantes (FIPLV)
- ♦ Le français pour l'avenir
- ♦ Goethe-Institut
- ♦ Institut de recherche en langues secondes du Canada (IRL2C)
- ♦ Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB), Université d'Ottawa
- ♦ Institute for Innovation in Second Language Education (IISLE)
- ♦ International and Heritage Languages Association (IHLA)
- ♦ New Brunswick Teachers' Association (NBTA)
- ♦ PEI Association of Core French Teachers
- ♦ La Personnelle, assurance de groupe auto et habitation
- ♦ *Revue canadienne des langues vivantes* (RCLV)
- ♦ Second Languages and Intercultural Council (SLIC)
- ♦ Société pour le perfectionnement de l'enseignement de l'anglais langue seconde au Québec (SPEAQ)
- ♦ Southern Alberta Heritage Languages Association (SAHLA)
- ♦ Teachers of English as a Second Language of New Brunswick (TESL NB)
- ♦ TV5
- ♦ Université d'Ottawa

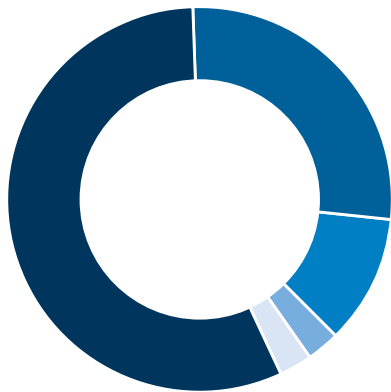
L'ACPLS tient à remercier le ministère du Patrimoine canadien pour son appui financier.



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

MEMBRES

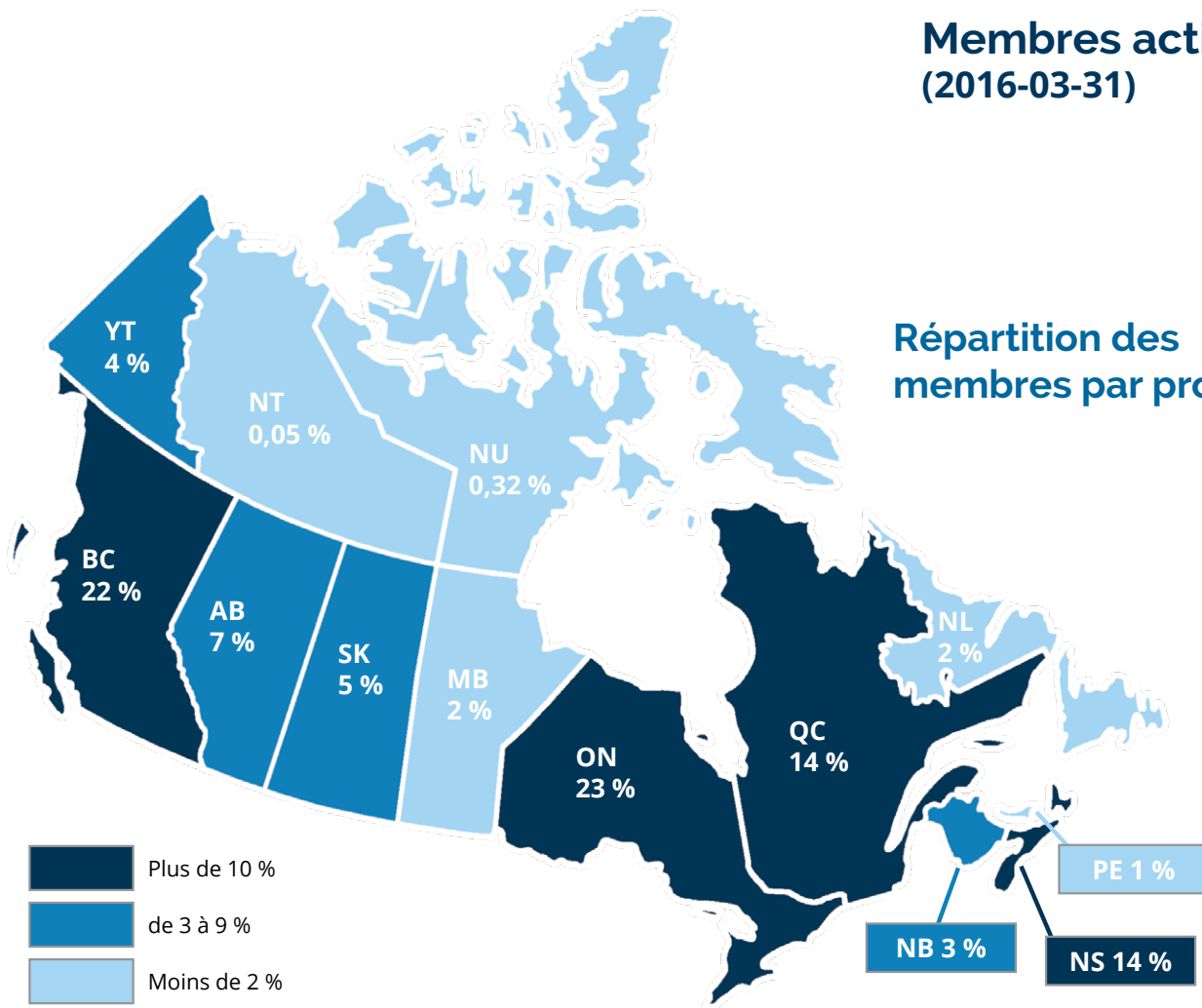


- Affilié
- Étudiant
- Individuel
- Honorifique
- Institutionnel

Répartition des membres selon le type d'adhésion

2188

Membres actifs
(2016-03-31)



Répartition des membres par province

- Plus de 10 %
- de 3 à 9 %
- Moins de 2 %

PRIX 2015 DE L'ACPLS

Prix Robert-Roy

Le prix Robert-Roy, offert en mémoire du président fondateur de l'ACPLS, est remis annuellement pour souligner les contributions exceptionnelles d'éducateurs et de chercheurs à l'enseignement des langues secondes. Il a été remis cette année à Dre Callie Mady, professeure à la Faculté d'éducation Schulich de l'Université Nipissing et ancienne enseignante de FLS. Ses sujets de recherche incluent l'enseignement du FLS et l'acquisition langagière multilingue pour des populations minoritaires – les immigrants et les étudiants ayant des difficultés d'apprentissage.



Caroline Turnbull, Callie Mady et Jim Murphy

Prix H.H.-Stern

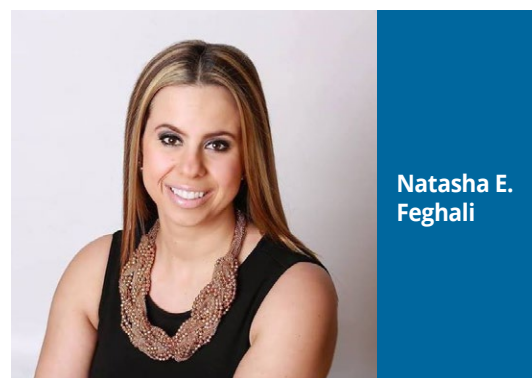
Le prix H.H.-Stern, qui appuie les pratiques novatrices dans l'enseignement de langues secondes, a été remis cette année à Natasha E. Feghali, enseignante artistique spécialisée en FLS. Formatrice DELF-DALF et éducatrice MAI pour le Conseil scolaire de district du comté de Greater Essex à Windsor, Ontario. Natasha enseigne depuis six ans et travaille à la création de méthodes novatrices d'apprentissage d'une langue seconde par l'utilisation des arts et de la culture.



Richard Clément et Caroline Turnbull

Prix Membre à vie

L'ACPLS exprime sa reconnaissance envers les personnes qui ont rendu un service remarquable et qui ont fait preuve de leadership dans la promotion de l'enseignement et de l'apprentissage de langues secondes en leur remettant le prix honorifique Membre à vie. Cette année, Richard Clément, professeur de psychologie, directeur et doyen associé, à l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa, a reçu ce prix prestigieux. Outre ses projets de recherche liés au bilinguisme, à l'acquisition d'une langue seconde, au changement d'identité et au processus acculturatif, son travail à la tête de l'ILOB a fait de Richard un récipiendaire méritoire de ce prix annuel.



Natasha E. Feghali

INFORMATION ET COMMUNICATION

Réflexions

76 % de nos membres reçoivent la version électronique de *Réflexions* ; 56 % reçoivent la version imprimée.



76 %



56 %

Infolettre

84 % de nos membres reçoivent notre infolettre hebdomadaire; 43 % la consultent – un excellent taux en marketing par courriel.



84 %



43 %

Nos médias sociaux en chiffres

L'ACPLS a désormais une présence plus forte que jamais dans les médias sociaux.



942 abonnés

26 % d'augmentation en 2015-2016



Groupe Facebook CASLT/ACPLS

281 membres



L'ACPLS possède aussi une chaîne YouTube qui propose des vidéos sur le CECR et les stratégies d'inclusion.

Nouveau site Web

En 2015-2016, l'ACPLS a mis beaucoup d'efforts dans la construction d'un nouveau site Web. Malgré que celui-ci ne soit pas encore lancé, nous nous sommes attardés à améliorer l'accessibilité du contenu pour nos membres et à renouveler le design du site afin de l'actualiser. À suivre...

Où était l'ACPLS?

Nous estimons que l'échange d'information et d'idées entre les enseignants et les parties prenantes du domaine des langues secondes est un service essentiel. Voici les événements auxquels nous avons participé entre le mois d'avril 2015 et le mois de mars 2016, dans le but de transmettre l'information dans le milieu de l'enseignement.

- ♦ Symposium 2015 du CCERBAL (Ottawa, avril)
- ♦ Congrès du printemps 2016 de l'AOPLV (Ottawa, avril)
- ♦ Conférence «Le français à cœur» de l'EOSDN (Kingston, mai et novembre)
- ♦ Conférence sur l'éducation de la NBTA (Fredericton, mai)
- ♦ Colloque 2015, «Let's Meet Halfway» du RASCALS (Sainte-Adèle, juin)
- ♦ Congrès 2015 de l'APFS (Moose Jaw, septembre)
- ♦ Convention 2015 de la PEITF (Charlottetown, octobre)
- ♦ Congrès 2015 de l'ACPI (Whistler, octobre)
- ♦ Conférence 2015, «Celebrating Languages» de la BCATML (Burnaby, octobre)
- ♦ SAGE Conférence 2015 de la MATF (Winnipeg, octobre)
- ♦ 42^e Conférence pédagogique de l'EFM (Saint-Boniface, octobre)
- ♦ Conférence annuelle du SLIC (Edmonton, novembre)
- ♦ 43^e Convention annuelle de la SPEAQ (Montréal, novembre)
- ♦ Conférence 2016 du Council of School Leaders (Winnipeg, février)
- ♦ Journée de perfectionnement professionnel 2016 de l'OCETF (Ottawa, février)
- ♦ Journée SPEAQ on Campus (Rouyn-Noranda, mars)

Université d'Ottawa

- ♦ Université d'été
40 enseignants
- ♦ Faculté de l'éducation
70 futurs enseignants

PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL

L'ACPLS organise et offre des ateliers, des conférences et des rencontres (journées de réseautage, réunions des parties prenantes, tables rondes, panels, présentations, forums en ligne, etc.) et produit des ressources et des publications afin d'appuyer les enseignants dans leur perfectionnement professionnel (PP). Voici certaines de nos activités de perfectionnement professionnel.

Langues sans frontières 2017

En 2015-2016, l'ACPLS a annoncé que la ville d'Edmonton, Alberta, serait l'hôte de la prochaine conférence nationale et que celle-ci serait organisée conjointement avec l'Institute for Innovation in Second Language Education (IISLE). Du 6 au 8 avril 2017, les professionnels du domaine des langues secondes se rassembleront pour la mise en commun d'idées et l'actualisation de leurs techniques et compétences pédagogiques.

Depuis, l'ACPLS et l'IISLE ont travaillé de concert pour organiser et promouvoir l'événement *Langues sans frontières 2017*. Différents moyens – dont la revue *Réflexions*, l'infolettre de l'ACPLS, la publicité et les médias sociaux – ont été utilisés par les deux organisations pour inviter les parties prenantes et des présentateurs potentiels du domaine des langues secondes à apporter leur contribution en vue de cet événement extraordinaire.

Perfectionnement professionnel en ligne

Les séances de formation professionnelle en ligne sont toujours très appréciées des participants. Cette année, nous avons concentré nos efforts sur une série de séances relatives à l'utilisation des outils numériques dans la salle de classe, données par notre président, Jim Murphy, enseignant en ligne.



**Langues
sans frontières**

**Conférence nationale 2017 pour les
enseignants de langues secondes**



www.caslt.org/LWB-2017-LSF
#LWB2017LSF
facebook.com/LWB.LSF

**Centre de conférence Shaw
du 6 au 8 avril 2017 | Edmonton, Alberta**



 **iisle**
Institute for Innovation in Second Language Education
EDMONTON PUBLIC SCHOOLS
languages.epsb.ca | iisle@epsb.ca

 **Canadian Association of Second Language Teachers
Association canadienne des professeurs de langues secondes**
www.caslt.org | admin@caslt.org

- ♦ *La collaboration des étudiants avec Google Docs*, Jim Murphy (mai)
- ♦ *Une introduction à l'utilisation de Google Drive dans la salle de classe de L2*, Jim Murphy (février)
- ♦ *Une introduction à Google Classroom*, Jim Murphy (mars)
- ♦ *Inclure la grammaire, les fonctions et le vocabulaire dans vos activités basées sur le CECRL : quoi et comment?*, Laura Hermans (mars)

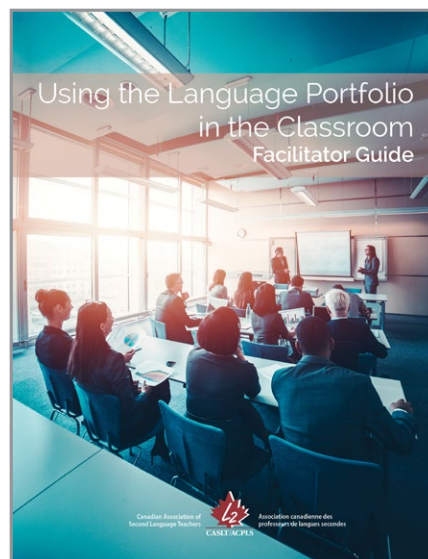
CASLT Chez-Vous et ateliers

À travers les CCV et ateliers en direct (face-à-face), l'ACPLS a été en mesure d'offrir de la formation et du perfectionnement professionnel à 300 enseignants en 2015-2016.

- ♦ *Oral Interaction in ESL* (CCV d'une journée)
Stéphane Lacroix, Fredericton (juin)
- ♦ *Teaching Using the New FSL Curriculum and the CEFR in Ontario* (CCV d'une journée)
Laura Hermans, Toronto (juin)
- ♦ *Web 2.0 in the Classroom and Online Resources in FSL Teaching* (CCV d'une journée)
Glenn Cake, Université d'été de l'ILOB, Ottawa (juillet)
- ♦ *CEFR Resources Workshop*
Stephanie Arnott et Guy Leclair, Université d'été de l'ILOB, Ottawa (juillet)
- ♦ *Teaching French in French and Integrating Culture in the Classroom* (CCV d'une journée)
Callie Mady, North Bay (septembre)
- ♦ *Le CEFR, l'évaluation et la trousse « L'évaluation dans l'action » de l'ACPLS* (CCV d'une journée)
Laura Hermans, Charlottetown (novembre)
- ♦ *Assessment in Action Toolkit* (atelier de 2 heures)
Laura Hermans, Western University (janvier)
- ♦ *Moving from the Communicative to the Action-Oriented Approach*
Shirley Cameron, Toronto (mars)

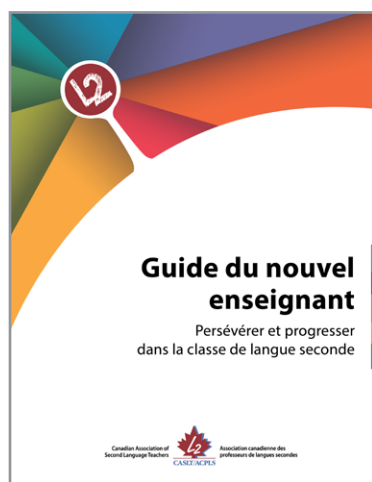
Atelier sur le portfolio des langues

Dans nos efforts constants visant à promouvoir le CEFR, nous avons mandaté l'IISLE pour concevoir un atelier sur l'utilisation du portfolio des langues dans la salle de classe. L'IISLE a travaillé toute l'année à la mise sur pied de cet atelier polyvalent qui peut être adapté selon plusieurs formats : une demi-journée, une journée entière ou webinaire.



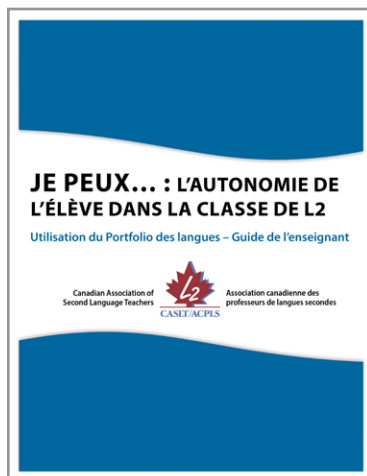
RESSOURCES PÉDAGOGIQUES

Guide du nouvel enseignant



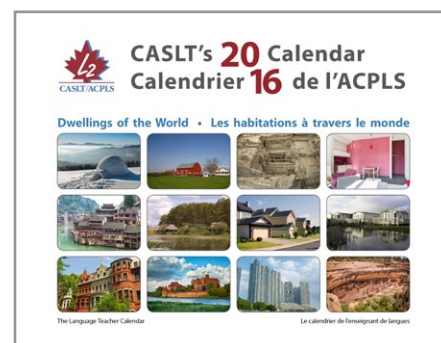
En 2015-2016, l'ACPLS a décidé de se concentrer sur la réalité des nouveaux enseignants en élaborant un guide à leur intention. À travers dix situations quotidiennes, des enseignants nouveaux et expérimentés mettent en commun leurs solutions et leurs trucs pour faire face à certains des problèmes courants auxquels se heurtent les nouveaux enseignants en début de carrière. Le guide répertorie une diversité de ressources à explorer et inclut un planificateur pour les prochaines étapes fournissant aux nouveaux enseignants de langues secondes un tremplin pour progresser.

Traduction de *I Can...: Empowering Language Learners*



En 2014-2015, l'ACPLS a publié une nouvelle ressource pour aider les enseignants à mettre en pratique le Portfolio des langues dans leur propre classe de langue seconde. À l'époque, seule la version anglaise était offerte. En 2015-2016, la ressource a été entièrement traduite en français. Elle est maintenant en vente dans la boutique en ligne de l'ACPLS.

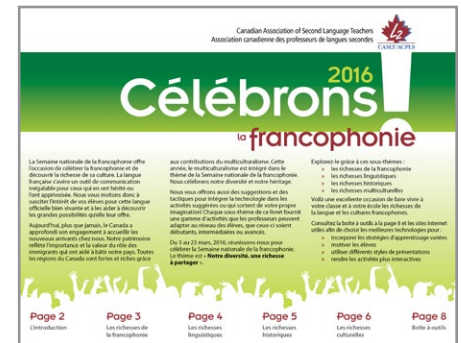
Calendrier de l'enseignant de langues 2016



Cette ressource pour la classe de L2 – comportant des questions anecdotiques amusantes, des expressions utiles, des liens éducatifs et des trucs pratiques – est produite chaque année et envoyée à titre gracieux à tous les membres.

Célébrons la francophonie!

Anciennement publiée sous le titre *Célébrons : la semaine de la langue française*, cette ressource annuelle permet aux enseignants de FLS de planifier des activités dans le cadre de la Semaine de la langue française. Les activités vont de la création de jeux de lettres et de l'apprentissage de nouveau vocabulaire français à la familiarisation avec la musique et des artistes francophones et à la recherche sur la vie et les coutumes des francophones qui habitent ailleurs dans le monde. Tous les membres de l'ACPLS reçoivent la version électronique du document au début mars, avant la Journée internationale de la francophonie.



RECHERCHE

Consultations avec Patrimoine canadien : Feuille de route pour les langues officielles au Canada

L'année 2018 représente l'aboutissement de la Feuille de route pour les langues officielles du Canada 2013-2018 en matière d'éducation. Patrimoine canadien a invité l'ensemble des principales parties prenantes du domaine des langues au Canada à deux consultations : la première ayant pour but d'évaluer les résultats du plan stratégique, la deuxième dont l'objectif était d'acquérir des connaissances sur ce qui devrait être inclus dans la Feuille de route 2019-2024. Le président de l'ACPLS, Jim Murphy, a participé aux deux consultations, au cours desquelles il a souligné l'importance d'un effort national concerté articulé autour du CECR.

L'ACPLS a aussi participé à des consultations sur les Programmes d'appui aux langues officielles.

Rencontre avec l'ILOB

Le 11 juin 2015, l'ACPLS ainsi que de nombreuses autres parties prenantes ont participé à une rencontre organisée par l'ILOB dans le but d'explorer des pistes de recherche sur l'immersion au niveau universitaire. Les participants ont discuté des impacts pédagogiques, théoriques et politiques des cours d'immersion.

Symposium sur l'enseignement des langues

En collaboration avec le réseau Canadian Parents for French (CPF), l'ACPLS a élaboré un projet visant à disséminer la recherche sur l'inclusion dans les programmes de FLS en contexte de multilinguisme et d'immigration. Bien que l'ensemble des contributeurs se soient mis d'accord pour une mise en commun de leurs recherches avec les éducateurs du domaine des langues sur une multitude de sujets, le projet n'a pu être mené à terme en raison d'un manque de financement.

APPUI AUX ENSEIGNANTS ET DÉFENSE DE LEURS INTÉRÊTS

Nouveau plan stratégique

En 2015, l'ACPLS a procédé à la revue de son plan stratégique, dans le but de développer un nouveau plan qui nous transportera jusqu'en 2019 et même au-delà. Les membres du conseil d'administration se sont rencontrés et ont amorcé le processus au printemps 2015 pour compléter le plan à la rencontre annuelle estivale du conseil. Avec la mission de l'ACPLS à l'esprit, le conseil d'administration a ciblé cinq grands piliers :

1. Promotion et défense des intérêts
2. Perfectionnement professionnel
3. Recherche
4. Échange d'information et d'idées
5. Capacité organisationnelle et pérennité

Création de nouveaux comités

Dans le but de donner vie au nouveau plan stratégique et de servir les intérêts de ses membres, l'ACPLS a créé deux comités.

Défense des intérêts et promotion

Ce comité est responsable de la défense des intérêts des membres. Depuis sa création, les membres du comité ont travaillé sur un plan d'action pour la promotion du plurilinguisme auprès des diverses parties prenantes et par différents moyens.

Adhésion

Ce comité est responsable de revoir la structure d'adhésion ainsi que l'offre de services actuelles. Depuis sa création, le comité a effectué une recherche sur le comportement des membres en matière de renouvellement d'adhésion. À partir des constats dégagés, il a revu son approche et les modes de communication utilisés pour inviter une personne à adhérer à l'Association ou à y renouveler son adhésion.

Les deux comités continueront leur travail en 2016-2017.

L'ACPLS et l'IISLE

L'ACPLS et l'IISLE du Edmonton Public School Board ont renouvelé leur entente de collaboration, qui venait à échéance en septembre 2015. Le nouveau président de l'ACPLS, Jim Murphy, et la directrice de l'Institut,

Janice Aubry, ont signé l'entente durant la Journée de réseautage. Les deux partenaires échangeront des informations sur l'enseignement des langues; ils feront également la promotion de leurs activités respectives et se soutiendront mutuellement dans leurs démarches pour développer certains projets communs.

CSMALO

L'ACPLS a été invitée à la consultation annuelle du Comité des sous-ministres adjoints sur les langues officielles (CSMALO). Cette consultation rassemblait des représentants des communautés anglophones du Québec, des communautés francophones en situations minoritaires, des organisations faisant la promotion de la dualité linguistique et de l'enseignement des langues secondes, ainsi que des membres du Comité exécutif du CSMALO (CSMALO-EX). Cette rencontre représentait une occasion importante de discuter des questions d'actualité en matière de langues officielles dans la société canadienne, mais également des tendances émergentes et des nouveaux défis. L'ACPLS a profité de cette tribune pour souligner l'importance et la contribution des jeunes qui veulent apprendre et parler leur deuxième langue officielle.

FINANCES

Sommaire financier des projets pour l'année se terminant le 31 mars 2016

Conformément aux exigences de Patrimoine canadien, voici l'état des revenus et des dépenses répartis par projet :

	Programme de soutien aux enseignants	Portfolio	Guide du nouvel enseignant	2016 Total	2015 Total
REVENUS					
Contributions de Patrimoine canadien	305 000 \$	35 000 \$	45 000 \$	385 000 \$	418 400 \$
Congrès mondial des langues vivantes	-	-	-	-	174 823
Autres	75 161	4 000	-	79 161	90 691
	380 161	39 000	45 000	464 161	683 914
DÉPENSES					
Salaires et avantages sociaux	161 781	10 080	16 123	187 984	189 445
Honoraires professionnels et frais de consultation	51 930	23 042	18 000	92 972	99 592
Déplacements et hébergement	65 185	2 937	3 560	71 682	97 312
Impression et publicité	58 153	2 000	6 334	66 487	72 561
Coûts d'exploitation	42 985	1 000	2 500	46 485	51 749
Autres	3 202	-	-	3 202	3 570
Congrès mondial des langues vivantes	-	-	-	-	139 039
	383 236	39 059	46 517	468 812	653 268
EXCÉDENT (INSUFFISANCE) DES REVENUS PAR RAPPORT AUX DÉPENSES	(3 075) \$	(59) \$	(1 517) \$	(4 651) \$	30 646 \$



Canadian Association of
Second Language Teachers



Association canadienne des
professeurs de langues secondes

1-877-727-0994 | 613-727-0994 | admin@caslt.org | www.caslt.org